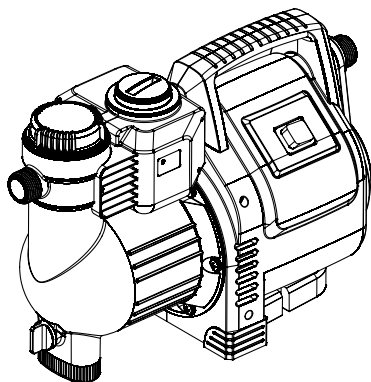
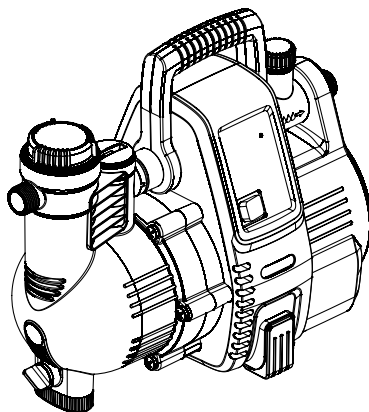




Classic 3500/4E Art. 1757



Comfort 4000/5E Art. 1758

DE Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

EN Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

FR Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning
Pumpautomat

DA Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

NO Bruksanvisning
Trykkpumpe

IT Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

ES Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

PT Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

HU Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CS Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

EL Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RU Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SL Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SR/BS Uputstvo za rad
Hidropak

UK Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

SQ Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

ET Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūknis

GARDENA Elektroniskais ūdens sūkņis

Classic 3500/4E / Comfort 4000/5E

1. Drošības norādījumi	324
2. Funkcija	326
3. Instalācija	326
4. Lietošana	328
5. Uzglabāšana	329
6. Apkope	329
7. Traucējumu novēršana	330
8. Piegādājamie piederumi	333
9. Tehniskie dati	334
10. Serviss/Garantijas	334

Originālās instrukcijas tulkojums.

Nekad nestrādājiet ar šo ierīci, kad esat noguris, slims vai lietojis alkoholu, narkotikas vai medikamentus.



Ar šo izstrādājumu drīkst strādāt tikai personas, kas ir vecākas par 8 gadiem. Personas ar ierobežotām psihiskām, fiziskām vai garīgām spējām, kā arī personas, kurām nav pietiekošas pieredzes un zināšanu, drīkst lietot izstrādājumu tikai citas personas uzraudzībā vai pēc instruktažas par drošu izstrādājuma lietošanu un ar to saistītiem riskiem. Bērni nedrīkst spēlēties ar izstrādājumu. Bērni nedrīkst veikt izstrādājuma tīrīšanu un apkopi, kas jāveic lietotājam, bez pieaugušo uzraudzības. Mēs iesakām, lai ar

izstrādājumu strādātu tikai personas, kas sasniegušas 16 gadu vecumu.

Lietošana atbilstoši noteiktajam mērķim:

GARDENA ūdens apgādes automāts ir paredzēts lietošanai privātos dārzos. Automāts nav paredzēts apūdeņošanas iekārtu un sistēmu ekspluatācijai sabiedriskos parkos un dārzos.

Izmantojot sūkni spiediena paaugstināšanai, nedrīkst tikt pārsniegta maks. pieļ. iekšējā spiediena robeža, kas atbilst 6 bar (spiediena pusē). Paaugstināmais izejas spiediens un sūkņa spiediens sasummējas kopā.

- Piemērs: Spiediens ūdens krānā = 2,0 bar, maks. elektroniskā ūdens sūkņa 3500/4E spiediens = 3,5 bar, kopējais spiediens = 5,5 bar.

Sūknējamie šķidrumi:

GARDENA elektronisko ūdens sūkni var lietot lietotus ūdens, ūdensvada ūdens un hlora saturoša ūdens sūknēšanai.

SVARĪGI! GARDENA elektroniskais ūdens sūkņis nav piemērots ekspluatācijai ilgstošās darbības režīmā (piem., ekspluatācijai industriālos uzņēmumos, nepārtrauktās cirkulācijas režīmā). Nedrīkst sūknēt kairinošus, viegli uzliesmojošus, agresīvus vai sprādzienbīstamus šķidrumus (piemēram, benzīnu, kerosīnu vai nitro šķīdinātājus), sālsūdeni, kā arī pārtikas produktus, kuri paredzēti ēšanai vai dzeršanai. Sūknējamā šķidruma temperatūra nedrīkst pārsniegt 35 °C. Pirms karsta gadalaika sākuma ūdensapgādes automāts jāiztukšo un jāuzglabā siltā vietā (skatīt 5. nodaļu Uzglabāšana).

1. Drošības norādījumi

Elektriskā drošība



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Pastāv risks savainoties strāvas trieciena rezultātā!

→ Pirms piepildīšanas, pēc ekspluatācijas pārtraukšanas, pirms darbības traucējumu novēršanas un pirms apkopes atvienot tīkla kontaktdakšu.

Sūkņa barošanai jābūt nodrošinātai caur noplūdes strāvas aizsardzības iekārtu (RCD) ar nominālo noplūdes strāvu, kas nepārsniedz 30 mA.

Turklāt sūkņi ir jāuzstāda uz stabilas pamatnes, uz kuras atrodies tas nevar applūst, un tam ir jābūt nodrošinātam pret apgāšanos.

Papildu drošībai var izmantot sertificētu aizsargslēdzi.

→ Lūdzu, konsultējieties ar elektriķi.

Pieslēdzot sūkni pie ūdens apgādes sistēmas, ievērot sūkņa ekspluatācijas valstī spēkā esošās sanitārās normas, lai tiktu novērsta nedzeramā ūdens iesūkšana atpakaļ sūknī.



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Sūkni nedrīkst lietot, ja ūdenī atrodas cilvēki.
Nodrošiniet, lai elektriskie spraudsavienojumi tiktu montēti zonā, kur nav iespējama pārplūde.
Sargājiet tīkla kontaktdakšu no mitruma.



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Nogriezta tīkla kontaktdakšas dēļ caur tīkla kabeli mītrums var iekļūt elektriskajā zonā un izraisīt īssavienojumu.

Nenogrieziet tīkla kontaktdakšu (piemēram, lai vilktu kabeli cauru sienu).

Neizvelciet kontaktdakšu no rozetes aiz tīkla kabeļa.

→ Ja ir bojāts tīkla kabelis, bīstamu situāciju novēršanai, kabelis jānomaina pie ražotāja, ražotāja servisā vai pie citām personām ar līdzīgu kvalifikāciju.

Pieslēguma vadi

Norādēm tehniskajā plāksnītē ir jāatbilst elektotīkla parametriem.

Tīkla pieslēguma vadiem un pagarinātajiem nedrīkst būt mazāks šķērsgriezums kā gumijas šļūtenū vadiem ar apzīmējumu H07 RNF saskaņā ar standartu DIN VDE 0620.

→ Ja šīs ierīces tīkla vads ir bojāts, lai novērstu bīstamas situācijas, ražotājam, autorizētam klientu apkalpošanas dienestam vai citai personai ar līdzīgu kvalifikāciju jānomaina bojātais tīkla vads.

Sargājiet kabeli no karstuma, eļļām un asām malām.

→ Nenesiet sūkni aiz kabeļa un neizmantojiet kabeli, lai izvilktu kontaktspraudni no kontaktlīzdas.

Austrija

Austrijā strāvas pieslēgumam ir jāatbilst standartam ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 atbilstoši

§ 2022.1. Atbilstoši šīm prasībām sūkņi, kurus paredzēts izmantot baseinos un dārza dīķos, ir jādarbina tikai caur atdalītājtransformatoru.

→ Lūzdu konsultējieties ar savu elektro-montāžas uzņēmumu.

Šveicē

Šveicē pārnēsājamās ierīces, kas tiek ekspluatētas ārpus telpām, ir jāpieslēdz, izmantojot noplūdes strāvas aizsargslēdzi.

Vispārīgie norādījumi



BĪSTAMI!

Iespējami applaucējumi ar karstu ūdeni!

Darba laikā ūdens var uzkarstēties (īpaši, ja tiek ņemts neliels ūdens daudzums).

→ **Pirms veicat darbus ar sūkni, ļaujiet sūknim atdzist (vismaz 30 min.).**

Vizuālā pārbaude

→ Pirms katras lietošanas reizes pārliedziniet, ka sūknis, it īpaši tā tīkla kabelis vai kontaktdakša nav bojāti.

Bojātu sūkni izmantot nedrīkst.

→ Bojāšanas gadījumā noteikti aiciniet firmas GARDENA servisa darbinieku vai tās autorizētos speciālistus, lai pārbaudītu ierīci.

Ekspluatācijas drošība

Sargājiet sūkni no lietus un nelietojiet sūkni mitrā vai slapjā vidē.

Lai novērstu sūkņa darbību sausajā režīmā (bez sūkņejamā šķidrums), lūdzam pievērst uzmanību tam, lai sūkšanas šļūtenes gals vienmēr atrastos ūdenī.

→ Pirms katras lietošanas reizes uzpildiet sūkni, līdz sūkņejamais šķidrums sāk pārplūst (apmēram 2 līdz 3 l)!

Izteikti smalkas smiltis iebūvētajam filtram (filtra sieta caurumu diametrs 0,45 mm) var izplūst cauri un izraisīt straujāku hidrauliskās sistēmas nodilumu.

→ Ļoti smalkas smiltis gadījumā izmantot sūkņa priekšfiltru preces nr. 1730 (filtra sieta caurumu diametrs 0,1 mm).

Nodrošiniet, lai sūkņa un sūkņejamās vides tuvumā bez uzraudzības neatrastos nepiederošas personas vai bērni.

Izmantojot sūkni ūdens apgādes nodrošināšanai māsaimniecībā, ir jāievēro vietējie noteikumi, kurus ir izdevuši ūdensapgādes un noteikumu attīrīšanas uzņēmumi. Papildus ir jāievēro arī standarta DIN 1988 noteikumi.

→ Nepieciešamības gadījumā interesēties tuvākajā specializētajā santehnikas uzņēmumā.

BĪSTAMI! Šis izstrādājums darba laikā ģenerē elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var ietekmēt pasīvu vai aktīvu medicīnisko implantātu funkcionēšanu. Lai nepieļautu tādas situācijas, kurās cilvēki var gūt smagus vai nāvēģus ievainojumus, cilvēkiem ar medicīnisko implantātu pirms izstrādājuma lietošanas vajadzētu pakonsultēties ar ārstu vai implantāta ražotāju.

BĪSTAMI! Mazas detaļas var viegli norīt. Polietilēna maisiņš rada nosmakšanas risku maziem bērniem. Montāžas laikā turiet mazus bērnus drošā attālumā.

2. Funkcija

Maza apjoma programma (brīdinājums par pilošu ūdeni):

Ūdens apgādes automāts ir aprīkots ar elektronisko vadības sistēmu, kura automātiski atslēdz sūkni, ja spiediens kļūst zemāks par ieslēgšanas spiedienu, un automātiski izslēdz, ja ūdens vairs netiek paņemts.

Ar integrētās maza apjoma programmas palīdzību var bez jebkādām problēmām ekspluatēt, piemēram, mūsdienīgas veļas mazgājamās mašīnas vai pilienvēda apūdeņošanas sistēmas pat ar minimālu ūdens caurteci. Darba ilgums: līdz pat 60 minūtēm (brīdinājums par pilošu ūdeni aktivizējas pēc 60 minūtēm).

Norādījums: Sistēma nosaka ūdens apgādes automāta ciklisko ieslēgšanu un izslēgšanu maza apjoma režīmā, tādēļ tas neietekmē sūkņa ekspluatācijas ilgumu.

Apūdeņošanai: Ja maza apjoma programma netiek lietota ilgāk par 60 minūtēm, apūdeņošanu pārtrauc uz 5 minūtēm pirms 60 minūšu izbeigšanās. Pēc tam maza apjoma programmu var lietot vēl 60 minūtes.

Veļas mazgājamo mašīnu ekspluatācija: Pēc ūdens maza apjoma padeves pabeigšanas veļas mazgājamajās mašīnās 60 minūšu maza apjoma programmas darba ilgums automātiski pārslēdzas atpakaļ uz normālo ūdens apgādes automāta darba režīmu, kas bez jebkādām problēmām nodrošina veļas mazgājamās mašīnas darbu arī ilgāk par > 60 minūtēm.

Informācijas gaismas diode:

Sūknis ir aprīkots ar kļūdu diagnostikas sistēmu, kura atšķir dažādus traucējumus ar informācijas gaismas diodes palīdzību (skatīt 7. nodaļu Traucējumu novēršana).

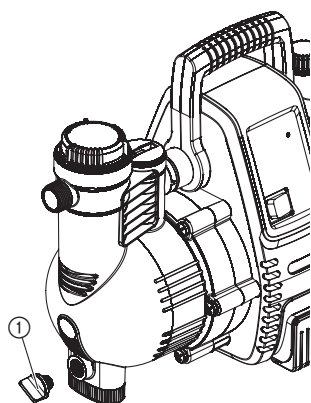
3. Instalācija

Ūdens apgādes automāta uzstādīšana:

Uzstādīšanas vietai jābūt stabilai un sausai, lai ūdens apgādes automātam būtu nodrošināts drošs stāvoklis.

→ Uzstādiet ūdens apgādes automātu drošā attālumā (min. 2 m) no sūkņējām vides.

Sūknis jāuzstāda vietā, kur gaisa mitrums < 80 % un ir nodrošināta pietiekama ventilācija zonās, kur atrodas ventilācijas izgriezumi. Attālumam līdz sienām ir jābūt vismaz 5 cm. Caur ventilācijas atveri nedrīkst tikt iesūkti netīrumi (piem., smiltis vai zeme).



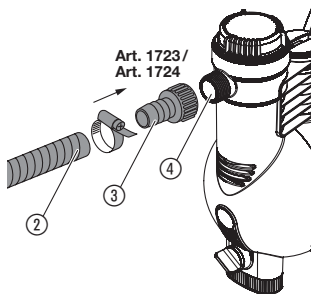
Uzstādiet ūdens apgādes automātus tā, lai tas neslīdētu un zem nolaišanas skrūvīša ① varētu uzstādīt pietiekoši lielu trauku sūkņa vai sistēmas iztukšošanai.

Instalējiet elektronisko ūdens sūkni pēc iespējas augstāk par ūdens virsmu tvertnē, no kuras jāveic sūkņošana. Ja tas nav iespējams, instalējiet starp elektronisko ūdens sūkni un sūkšanas šļūteni, piemēram, iebūvētā filtra tīrīšanai, zemsprieguma izturīgu noslēgarmatūru.

Fiksētai uzstādīšanai izmantojiet gan sūkšanas, gan spiediena pusē piemērotas noslēgarmatūras. Svarīgi, piemēram apkopes vai tīrīšanas darbu veikšanai elektroniskajā ūdens sūknī vai ekspluatācijas pārtraukšanai.

Pieslēgumi:

Sūkšanas ieeja:



GARDENA pieslēguma detaļas sūkšanas un spiediena pusē drīkst pievilkt tikai ar roku. Pirms pieskrūvēt sūkšanas šļūteni sūkšanas ieejai pārbaudiet, vai blīvēšanas gredzens ir vietā un nav bojāts. Ja tiek izmantoti pieslēgvietas no metāla, nepareizas montāžas gadījumā iespējami pieslēguma vītnes bojājumi. Tādēļ pieskrūvējiet pieslēgšanas elementus ļoti piesardzīgi. Metāla pieslēgšanas elementu blīvēšanai izmantojiet tikai blīvēšanas lentu.

Sūkšanas pusē neizmantojot ūdens šļūteni spraudsistēmas posmus. Nepieciešams izmantot pret zemspiedienu izturīgu sūkšanas šļūteni, piem.:

- GARDENA sūkšanas garnitūru **preces nr. 1411/1418**
- GARDENA abesiniskās akas sūkšanas šļūteni **preces nr. 1729**
- GARDENA sūkšanas šļūtene metros un **preces nr. 1723/1724**.

Ja sūknējamais šķidrums satur ļoti smalkas konsistences netīrumus, papildus iebūvētajam filtram ieteicams uzstādīt **GARDENA sūkņa priekšfiltru, preces nr. 1730/1731**.

Lai saīsinātu atkārtotas iesūkšanas laiku, iesakām:

- izmantot pretplūsmas apturi, kas novērš automātisku sūkšanas šļūtenes iztukšošanu pēc elektroniskā ūdens sūkņa izslēgšanas.

Īpaši svarīgi fiksētai uzstādīšanai:

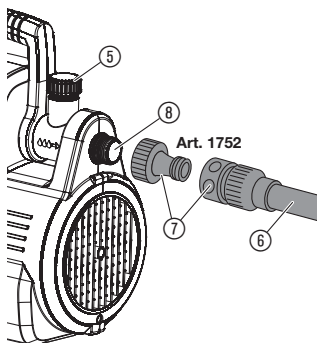
- Lielām iesūkšanas caurulēm izmantojiet iesūkšanas šļūteni ar mazu diametru (3/4").

1. Vakuuma izturīga nogriežamo šļūteni ② ar pieslēgšanas elementa ③ (piemēram, **preces nr. 1723/1724**) palīdzību savienojiet ar pieslēgvietu iesūkšanas pusē ④ un hermētiski pieskrūvējiet.

2. Sūkšanas augstumam pārsniedzot 4 m, sūkšanas šļūteni nepieciešams nostiprināt papildus (piem., piestiprinot to pie koka mietā).

No sūkņa un sūkšanas šļūtenes tiek noņemta ūdens svara slodze.

Spiediena izeja:



Šļūteni pēc izvēles var pieslēgt pie spiediena pusē esošās 33,3 mm (G 1) vītnes, kas atrodas pie par 120° pagriežamā un/vai horizontālā pieslēguma. **Preces nr. 1757** ir tikai horizontālā pieslēgvietā. Izmantojiet spiedienizturīgas šļūtenes, piemēram:

- GARDENA dārzu šļūteni (3/4") **preces nr. 18113** ar GARDENA pieslēgšanas komplektu **preces nr. 1752**.

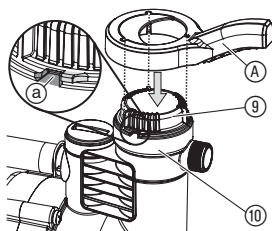
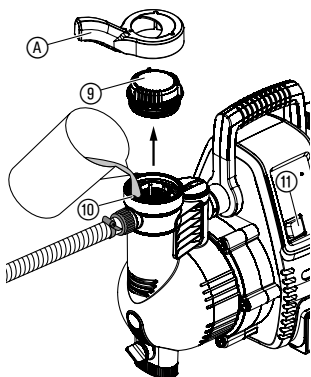
Atvērt smidzinātāju ūdens šļūtenes galā, atvērt ūdens krānu, nospiež tualetes noskalošanu.

Ja sūknis ir uzstādīts fiksētā veidā iekšējās ēkas ūdensapgādes nolūkā, ūdens apgādes automātu trokšņu samazināšanas un bojājumu, kurus izraisa spiediena pulsācija, novēršanas nolūkā ar cauruļu tīklu ir jāsavieno nevis fiksētā veidā ar stingrajām caurulēm, bet gan, izmantojot elastīgus šļūteni vadus.

Fiksēti instalētas caurules pirmajos 2 metros montējiet tikai ar kāpumu.

4. Lietošana

**Elektroniskā ūdens sūkņa
uzpildīšana:**



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Pastāv savainojumu gūšanas risks, saņemot strāvas triecienu.

→ Pirms ūdens apgādes automāta uzpildīšanas izņemiet tīkla kontaktdakšu.

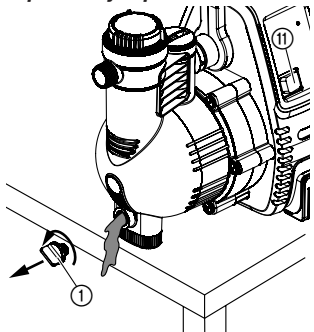
1. Filtra kameras vāku ⑨ uzskrūvējiet ar pievienotās atslēgas ⑨ palīdzību.
2. Sūkņejamo šķidrumu lēnām iepildiet caur iepildīšanas īscauruli ⑩ (apmēram 2 – 3 l), līdz ūdens līmenis ir zemāk par ieeju sūkšanas pusē, vai iznāk no horizontālās pieslēgvietas. Fiksēti uzstādītajā sistēmā noskrūvējiet melno vāku ④ un uzpildiet, līdz šķidrums sāk tecēt horizontālās pieslēgvietas virzienā.
3. Izlaist atlikušo ūdeni no spiediena šļūtenes, lai piepildīšanas un iesūkšanas laikā brīvi varētu izplūst gaiss.
4. Ja spiediena vadā ir slēgarmatūras (pieslēdzamās ierīces, ūdens krāns vai citi), atveriet tās, lai iesūkšanas laikā varētu iziet gaiss. Ja spiediena vadu nevar iztukšot fiksētās uzstādīšanas dēļ, noskrūvējiet melno vāku. Ņemot vērā, ka šeit var izteciēt liels ūdens daudzums, sagatavojiet piemērotu trauku ūdens savākšanai.
5. Līdz ierobežojumam ④ aizskrūvējiet filtra kameras vāku ⑨.
6. Spiediena šļūteni paceļiet augšā tieši pēc spiediena izejas.
7. Tīkla kontaktspraudni iespraust 230 V/50 Hz maiņstrāvas kontaktligzdā.
8. Slēdzi ⑪ pārslēdziet stāvoklī I.
Slēdzis deg un sūknis ieslēdzas pēc apmēram 2 sekundēm.
9. Ja sūknis nepārtraukti sūknē ūdeni, atkal aizveriet slēgarmatūru spiediena vadā. **Apmēram pēc 10 sekundēm pēc slēgarmatūras aizvēršanas sūknis automātiski atslēdzas. Normālais režīms (Standby) ir sasniegts.**

Norādītais maks. automātiskās iesūkšanas augstums (skatīt 9. nodaļu Tehniskie dati) tiek sasniegts tikai tad, ja sūknis ir uzpildīts caur iepildīšanas īscauruli ⑩ un spiediena šļūtene šajā laikā un pirmās automātiskās iesūkšanas laikā tieši aiz spiediena izejas tiek pacelta tā, lai no sūkņa caur spiediena šļūteni nevarētu izplūst sūkņejamā vide. Sūkšanas šļūtenēm ar pretplūsmas apturi, kas ir piepildītas ar šķidrumu, spiediena šļūteni uz augšu nav nepieciešams turēt.

Iesūkšanas process var aizņemt līdz 6 min. Ja pēc tam netiek sūknēts ūdens, elektroniskais ūdens sūknis atslēdzas un parādās 2. kļūda.

5. Uzglabāšana

Ekspluatācijas pārtraukšana:



Utilizācija:

(saskaņā ar RL2012/19/ES)



Ja ir salnas risks, ūdens apgādes automāts jāiztukšo un jāuzglabā siltā vietā. Uzglabāšanas vietai jābūt nepieejamai bērniem.

1. Slēdzi ⑪ pārslēdziet stāvoklī **O**.
2. Izvilkt sūkņa barošanas tīkla kontaktdakšu no rozetes.
3. Atvērt spiediena pusē esošos patērētājus.
4. Spiediena un iesūkšanas pusē atvienojiet pieslēgtās šļūtenes.
5. Izskrūvēt šķidruma izlaišanas skrūvi ①.
6. Noslieciet sūkni iesūkšanas un spiediena puses virzienā, līdz abās pusēs neizplūst ūdens.
7. Elektronisko ūdens sūkni uzglabāt no sala aizsargātā un sausā vietā.

Izstrādājumu nedrīkst utilizēt kopā ar parastiem sadzīves atkritumiem. Tas utilizējams saskaņā ar vietējām vides aizsardzības prasībām.

→ Nododiet izstrādājumu utilizācijai tuvākajā atkritumu apsaimniekošanas uzņēmumā.

6. Apkope

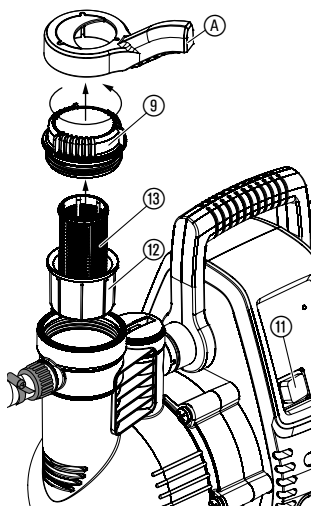


BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

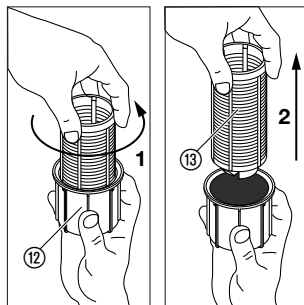
Pastāv savainojumu gūšanas risks, saņemot strāvas triecienu.

→ Pirms apkopes atvienot tīkla kontaktspraudni.

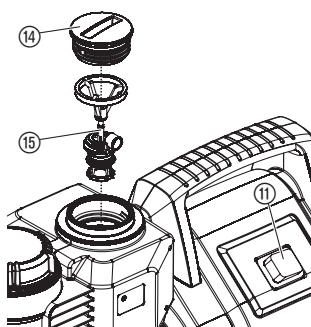
Iebūvētā filtra tīrīšana:



1. Slēdzi ⑪ pārslēdziet stāvoklī **O**.
2. Atslēdziet tīkla kontaktdakšu.
3. Vajadzības gadījumā aizvērt visus sūkšanas pusē esošos vārstus.
4. Filtra kameras vāku ⑨ izskrūvējiet ar pievienotās atslēgas **A** palīdzību.
5. Filtra bloku ⑫ ⑬ izvilkt vertikāli uz augšu.
6. Cieši noturēt spaini ⑫, filtru ⑬ pagrieziet pretī-pulksteņa rādītāju virzienam **1** un izskrūvēt pilnīgi. **2** (tapveida aizdare).
7. Nomazgāt spaini ⑫ zem tekoša ūdens un iztīrīt filtru ⑬, piemēram, ar mīkstu birsti.
8. Filtru apgrieztā secībā uzmontēt atpakaļ.
9. Atkal palaidiet ūdens apgādes automātu (skatīt 4. nodaļu Lietošana).

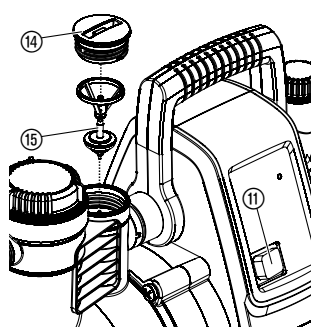


Pretatplūdes vārsta tīrīšana:



preces nr. 1757

1. Slēdzi ⑪ pārslēdziet stāvoklī O.
2. Atslēdziet tīkla kontaktdakšu.
3. Vajadzības gadījumā aizvērt visus sūkšanas pusē esošos vārstus.
4. Atvērt visas paņemšanas vietas, lai spiediena pusē kļūst bez spiediena. Pēc tam atkal aizveriet paņemšanas vietas, lai nepieļautu pieslēgto vadu tukšgaitu caur ūdens apgādes automātu.
5. Ar piemērotu instrumentu izskrūvēt pretvārsta vāciņu ⑭.
6. Izņemt vārsta ķermeni ⑮ un nomazgāt zem tekoša ūdens.
7. Pretvārstu apgrieztā secībā uzmontēt atpakaļ.
8. Pārbaudiet pretvārsta brīvgaitu.
9. Atkal palaidiet ūdens apgādes automātu (skatīt 4. nodaļu Lietošana).



preces nr. 1758

UZMANĪBU!

Sūkni nedrīkst lietot zem pretvārsta.

7. Traucējumu novēršana



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

→ Pirms traucējumu novēršanas atvienot tīkla kontaktspraudni.

Darbus uz elektriskajām detaļām drīkst veikt tikai GARDENA servisa darbinieki.

Informācijas gaismas diode:

Traucējuma gadījumā informācijas gaismas diode rāda atbilstošus traucējuma stāvokļus ar dažādu mirgošanas frekvenci, katra pa 2 sekundēm ar pauzi.

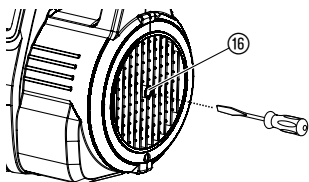
Informācijas gaismas diode mirgo 1 reizi	Problēma pieņemšanā ekspluatācijā (indikācija traucējuma gadījumā parādās pēc 30 sekundēm pēc ūdens apgādes automāta ieslēgšanas)
Informācijas gaismas diode mirgo 2 reizes	Problēma pieņemšanā ekspluatācijā (indikācija traucējuma gadījumā parādās pēc 6 minūtēm pēc ūdens apgādes automāta ieslēgšanas)
Informācijas gaismas diode mirgo 3 reizes	Problēma darba laikā (indikācija traucējuma gadījumā parādās pēc 30 sekundēm pēc ūdens apgādes automāta ieslēgšanas)
Informācijas gaismas diode mirgo 4 reizes	Problēma darba laikā (indikācija traucējuma gadījumā parādās pēc 60 minūtēm pēc ūdens apgādes automāta ieslēgšanas)

Izslēdzot sūkni vai izvelkot tīkla kontaktdakšu tiek dzēsta kļūdu indikācija.

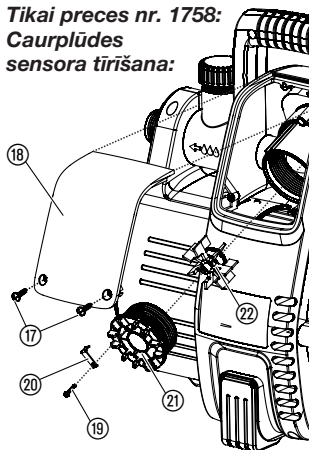
Traucējums	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Informācijas gaismas diode mirgo 1 reizi. <i>Sūkņis pieņemšanas ekspluatācijā laikā 30 sek. netransportēja ūdeni.</i>		
Sūkņis nesūknē	Sūkņis nav pietiekoši uzpildīts ar sūknējamo šķidrumu.	→ Uzpildiet sūkni un nodrošiniet, lai iepildītais ūdens neizlietos no spiediena puses iesūkšanas laikā (skatīt 4. nodaļu Lietošana).
	Gaiss nevar izplūst spiediena pusē, jo paņemšanas vietas ir aizvērtas.	→ Atvērt paņemšanas vietu spiediena pusē (skatīt 4. nodaļu Lietošana).
Sūkņa motors nesāk darboties	Aktivējies siltumjutīgs slēdzis (motors pārkaršēts) un sūkņa korpus ir uzkaršēts.	1. Slēdzi pārslēdziet stāvoklī O. 2. Atveriet slēgarmatūru spiediena vadā, ja tāda ir (izvadiet spiedienu). 3. Nodrošināt pietiekamu uzpildi un ļaut sūknim apm. 20 min. atdzist. 4. No jauna ieslēgt sūkni (skatīt 4. nodaļu Lietošana).
Sūkņa motors nesāk darboties	Sūkņis bloķēts.	→ Manuāli novērst bloķējumu (skatīt sadaļā "Atvienot darba ratu"). → Nepieciešamības gadījumā ļaujiet sūknim atdzist 20 minūšu laikā.
Tikai precei 1758: Caurteces sensora signāls traucēts	Caurteces sensors bloķēts.	→ Notīrīt caurteces sensoru (skatīt sadaļā "Notīrīt caurteces sensoru").
Informācijas gaismas diode mirgo 2 reizes. <i>6 minūšu laikā sūkņis nav veicis sūknēšanu.</i>		
Sūkņis nesūknē	Problēma iesūkšanas pusē.	→ Iegremdējiet šļūtenes galu ūdenī, → novērsiet neblīvumu iesūkšanas pusē, → notīriet pretvārstu iesūkšanas vadā un pārbaudiet montāžas virzienu, → notīriet iesūkšanas filtru iesūkšanas šļūtenes galā, → notīriet filtra vāka blīvējumu un ieskrūvējiet vāku līdz ierobežojumam (skatīt 6. nodaļu Apkope), → Notīriet smalko filtru sūknī.
	Iesūkšanas šļūtene salikta.	→ Lietojiet jaunu šļūteni.
Sūkņa motors nesāk darboties	Aktivējies siltumjutīgs slēdzis (motors pārkaršēts).	→ Ļaujiet sūknim atdzist 20 minūšu laikā.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Informācijas gaismas diode mirgo 3 reizes. <i>Sūknis ekspluatācijā laikā 30 sek. netransportēja ūdeni.</i>		
Ūdens padeve iesūkšanas pusē pārtraukta	Problēma iesūkšanas pusē. Iesūkšanas šļūtene salikta.	→ Iegremdējiet šļūtenes galu ūdenī. → novērsiet neblīvumu iesūkšanas pusē. → notīriet pretvārstu iesūkšanas vadā un pārbaudiet montāžas virzienu, → notīriet iesūkšanas filtru iesūkšanas šļūtenes galā, → notīriet filtra vāka blīvējumu un ieskrūvējiet vāku līdz ierobežojumam (skatīt 6. nodaļu Apkope), → Notīriet smalko filtru sūknī. → Lietojiet jaunu šļūteni.
Tikai precei 1758: Caurteces sensora signāls traucēts	Caurteces sensors bloķēts.	→ Notīrīt caurteces sensoru (skatīt sadaļā “ <i>Notīrīt caurteces sensoru</i> ”).
Sūkņa motors nesāk darboties	Aktivējies siltumjutīgs slēdzis (motors pārkarsts).	→ Ļaujiet sūknim atdzist 20 minūšu laikā.
Informācijas gaismas diode mirgo 4 reizes. <i>Sūknis atslēdzies ekspluatācijas laikā pēc 60 min.</i>		
Aktivējies brīdinājums par ūdens pilēšanu	Neblīvums spiediena pusē (piemēram, neblīvs ūdens krāns). Pārsniegts maza apjoma programmas maksimālais ilgums (60 min.). Pretvārsts aizsērējis.	→ Novērst neblīvumu spiediena pusē. → Lietojot maza apjoma programmu samaziniet apūdeņošanas ilgumu vai pārtrauciet to uz 5 minūtēm (skatīt 2. nodaļu Funkcija). → Palielināt ūdens patēriņu. → Notīrīt pretvārstu sūknī (skatīt 6. nodaļu Apkope).
Tikai precei 1758: Caurteces sensora signāls traucēts	Caurteces sensors aizsērējis.	→ Notīrīt pretvārstu sūknī (skatīt 6. nodaļu Apkope).
Sūkņa motors nedarbojas vai pēkšņi apstājas darbības laikā	Aktivizējies FI, jo ir noplūdes strāva. Slēdzis nav pārslēgts pozīcijā I. Tikla kontaktdakša nav pieslēgta rozetei. Strāvas padeves pārtraukums.	→ Atslēdziet sūkni un sazinieties ar GARDENA servisu. → No jauna ieslēgt sūkni (skatīt 4. nodaļu Lietošana). → Tikla kontaktdakšu pieslēgt (230 V AC) tikla rozetei. → Pārbaudīt drošinātāju un vadus.

Rotora atskrūvēšana:



Tikai preces nr. 1758: Caurplūdes sensora tīršana:



Netīrumu dēļ iestrēgušu rotoru ir iespējams noskrūvēt.

→ Pagrieziet motora vārpstu (16) ar skrūvgrieža palīdzību.
Tādējādi iestrēgušais rotors tiek izkustināts.

Ja ir piesārņots caurplūdes sensors, tas var izraisīt nepareizu kļūmju paziņojumu rādīšanu (Informācijas gaismas diode).

1. Izskrūvēt abas skrūves (17).
2. Noņemt pārsegu (18).
3. Atskrūvēt drošības skrūvi (19) un noņemt drošības skavu (20).
4. Vāku (21) (piemēram, ar skrūvgrieža palīdzību) izskrūvējiet pretī pulksteņu rādītāju kustības virzienam.
5. Izņemiet un iztīrīt rotoru (22). Notīrīt caurplūdes sensora korpusu.
6. Rotoru (22) ar metālisko daļu montāžas virzienā iemontēt atpakaļ ierīcē.
7. Ieskrūvēt vāku (21), griežot to pulksteņrādītāju virzienā.
8. Vāku (21) caur drošības skavu (20) nostiprināt ar drošības skrūvi (19).
9. Pārsegu (18) vispirms ievietot augšpusē, pēc tam apakšā ar abām skrūvēm (17) stingri pievilkt.



Citu traucējumu gadījumā mēs lūdzam sazināties ar firmas GARDENA servisa darbiniekiem. Labošanas darbus drīkst veikt tikai firmas GARDENA servisa centru darbinieki vai firmas GARDENA pilnvarotie specializētie tirdzniecības pārstāvji.

8. Piegādājamie piederumi

GARDENA sūkšanas šļūtenes

Noturīgas pret pārlocīšanu un vakuumu, pēc izvēles pieejamas tekošajos metros 19 mm (3/4"), 25 mm (1") vai 32 mm (5/4") diametrā bez pieslēgarmatūras vai arī ar fiksētu garumu, preces nr. 1411/1418, komplektā ar pieslēgarmatūru, iesūkšanas filtrs un pretplūdes vārsts.

GARDENA pieslēguma elementi

Vakuumizturīgam tekošajos metros iegādājamās sūcējšļūtenes pieslēgumam. **preces nr. 1723/1724**

GARDENA sūkņēšanas filtrs ar pretatplūdes vārstu

Tekošajos metros pieejamās sūkšanas šļūtenes aprikošanai. **preces nr. 1726/1727**

GARDENA sūkņa priekšfiltrs

Īpaši ieteicams, sūkņējot smiltis saturošus šķidrumus. **preces nr. 1730/1731**

GARDENA iesūces šļūtene urbumiem

Pret zemspiedienu izturīga sūkņa pieslēguma izveidei pie urbumiem vai stingrajām caurulēm. Garums 0,5 m. Ar abpusēju 33,3 mm, (G 1) iekšējo vītņi. **preces nr. 1729**

GARDENA pieslēgšanas komplekts

Pieslēgšanas komplekts 1/2" spiediena šļūtenēm. **preces nr. 1750**

GARDENA pieslēgšanas komplekts

Pieslēgšanas komplekts 3/4" spiediena šļūtenēm. **preces nr. 1752**

9. Tehniskie dati

Tips	Classic 3500/4E (preces nr. 1757)	Comfort 4000/5E (preces nr. 1758)
Tīkla spriegums / tīkla frekvence	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Nominālā jauda / Standby patēriņš	800 W / 1,5 W	1100 W / 1,5 W
Pieslēguma kabelis	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Maks. caurplūdums	3500 l/h	4000 l/h
Maks. spiediens / maks. sūkņēšanas augstums	4,0 bar / 40 m	4,5 bar / 45 m
Maks. uzsūkņēšanas augstums	7 m	8 m
Ieslēgšanās spiediens	1,9 ± 0,2 bar	2,6 ± 0,2 bar
Pieļaujamais iekšējais spiediens (spiediena pusē)	6 bar	6 bar
Svars	8,1 kg	12,5 kg
Izmēri (garums x platums x augstums)	44 cm x 20 cm x 30 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Trokšņu jaudas līmenis $L_{WA}^{1)}$ (izmērits/garantēts)	73 dB(A) / 76 dB(A)	76 dB(A) / 78 dB(A)
Nenoteiktība $K_{WA}^{1)}$	2,71 dB(A)	2,32 dB(A)

¹⁾ Mērīšanas metode saskaņā ar RL 2000/14/EG

10. Serviss / Garantijas

Apkope:

Lūdzu, griezties pēc adreses, kas norādīta otrajā pusē.

Garantija:

Garantijas prasības gadījumā no jums netiks ieturēta maksa par sniegtajiem apkopes pakalpojumiem.

GARDENA Manufacturing GmbH šim izstrādājumam nodrošina divu gadu garantiju (kas stājas spēkā kopš izstrādājuma iegādes dienas). Šī garantija ietver visus svarīgos izstrādājuma defektus, ko var pierādīt kā materiāla vai ražošanas kļūmes. Garantijas noteikumi tiek izpildīti, piegādājot pilnībā darboties spējīgu rezerves izstrādājumu vai bez maksas saremontējot mums atsūtīto bojāto izstrādājumu; mēs paturam tiesības izvēlēties starp šīm iespējām. Uz šo pakalpojumu attiecas šādi noteikumi.

- Izstrādājums lietots paredzētajam nolūkam, saskaņā ar lietošanas norādījumos iekļautajiem ieteikumiem.

- Ne lietotājs, nedz kāda trešā puse nav mēģinājusi izstrādājumu remontēt.

Šī ražotāja garantija neietekmē tiesības vērst garantiju pret izplatītāju / mazumtirgotāju.

Ja, izmantojot šo izstrādājumu, rodas problēmas, lūdzu, sazinieties ar mūsu klientu apkalpošanas centru vai nosūtiet bojāto izstrādājumu kopā ar īsu kļūmes aprakstu uz GARDENA Manufacturing GmbH, noteikti pietiekamā apmērā apmaksājot piegādes izmaksas un ievērojot sūtīšanas un iepakojšanas noteikumus. Garantijas prasībai jāpievieno iegādes apliecinājuma kopija.

Izejmateriāli:

Garantija neattiecas uz tādām nodilstošām detaļām kā darba ratu, filtru un inžektora sprauslu.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktsvars lagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktsvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.	HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.
EN EC Declaration of Conformity The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.
FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare que la sorte de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.	SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.
NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.	EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.
SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.	SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.
DA EU-oversensstemmelseserklæring Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-rettningsslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.	HR Izjava o uskladenosti EZ Níže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.	RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.
IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото допълнителната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.
ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.	ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumeisel vastavad alpooli nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.
PT Declaração de conformidade CE O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT EB atitikties deklaracija Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Pakeltus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.
PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.	LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniecību, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.

338

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalke

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

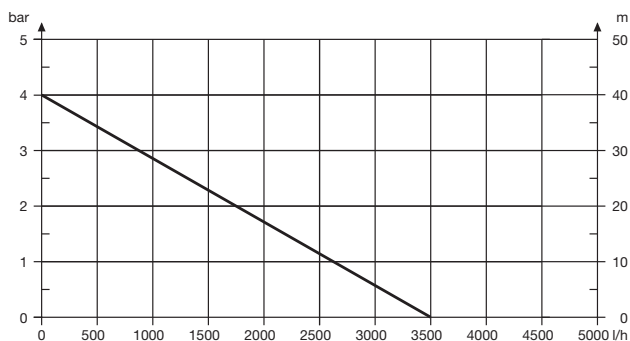
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

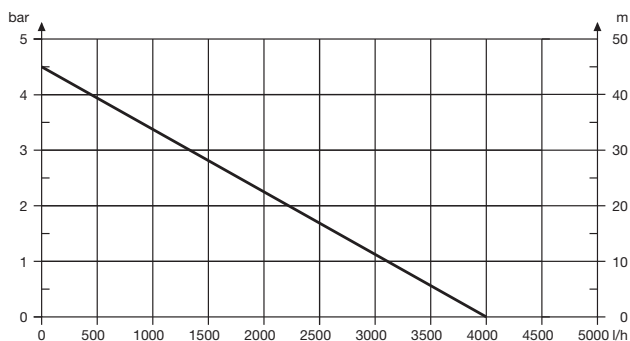
Siurblio charakteristinė kreivė

Σύγκρα raksturlīkne

Classic 3500/4E



Comfort 4000/5E



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 246669 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华(上海)管理有限公司
3F, Beng Square Rd.,
No.207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Julio, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennévilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papakopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhlasi 1
110 Reykjavik
ojo@hj.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_isihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostonay

Korea

Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bid.,
YangJae-dong,
Seochu-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskeneveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wyszocię 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagaa - Albaraa
2635 - 595 Rio de Moura
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odali 117 - 123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 84 88 12
miroslav.jeljina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo

Sweden – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se
Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel.: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1575-20.960.06/1117
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com